

Lingua  
Madre.



Concorso letterario nazionale Lingua Madre

CASELLA POSTALE 427  
Via Alfieri, 10 - 10121 Torino Centro  
info@concorsolingua madre.it  
www.concorsolingua madre.it

anche su    



SALONE  
INTERNAZIONALE  
DEL LIBRO TORINO

CONCORSO LETTERARIO  
NAZIONALE

Lingua  
Madre.



*La S.V. è invitata alla Premiazione*

**XI° CONCORSO LETTERARIO NAZIONALE**

# Lingua Madre.

**LUNEDÌ 16 MAGGIO 2016 - ORE 14**

**Salone Internazionale del Libro**

**Arena Piemonte - Pad. 2**

**Torino • Lingotto Fiere - Via Nizza, 280**

RSVP - 347 459 21 17

*Partecipano alla premiazione:*

**Antonella Parigi**

Assessora alla Cultura e al Turismo Regione Piemonte

**Cinzia Pecchio**

Presidente Consulta Femminile Regionale del Piemonte

**Daniela Ruffino**

Vicepresidente Consiglio Regionale del Piemonte con delega alla Consulta Femminile

**Giovanna Milella**

Presidente Fondazione per il Libro, la Musica, la Cultura

**Ernesto Ferrero**

Direttore editoriale Salone Internazionale del Libro di Torino

**Rappresentanze diplomatiche** dei Paesi d'origine delle vincitrici e i

**Sindaci** delle città di residenza in Italia

*Introduce:*

**Daniela Finocchi**

Ideatrice del Concorso letterario nazionale Lingua Madre

*Consegna i premi:*

**Francesca Paola Casmiro Gallo,**

Vincitrice X Concorso letterario nazionale Lingua Madre

*Lecture:* **Francesca Carnevali**, Attrice

TAMBURI di CARIA

# Lingua Madre Duemilasedici

Racconti di donne straniere in Italia

a cura di Daniela Finocchi

EDIZIONI  
**SEB**  
27



Consulta Femminile Regionale

CONCORSO LETTERARIO  
NAZIONALE



Racconti di donne straniere in Italia

CON IL PATROCINIO DI:



Ministero  
dei beni e delle  
attività culturali  
e del turismo



RAPPRESENTANZA IN ITALIA



FONDAZIONE PER LA  
COMUNICAZIONE SOCIALE



WOMEN FOR EXPO

Un prezioso spazio di valorizzazione del pensiero e delle capacità femminili, nato per dare voce a chi voce non ha. Una macchina in continua attività, un cantiere sempre aperto per realizzare un progetto ambizioso, quello di donare a tutte le donne la possibilità di amare e riconoscere la propria identità, le molte lingue, le abitudini, i colori, le diversità che ci abitano.

Questo è il Concorso Lingua Madre, nato da un'idea di Daniela Finocchi e sostenuto dalla Regione Piemonte – con l'Assessorato alla Cultura e la Consulta Femminile del Consiglio Regionale – e dalla Fondazione per il Libro, la Musica e la Cultura, che hanno intravisto le grosse potenzialità del progetto, già dal 2005: non soltanto una manifestazione letteraria, ma un cammino intenso e appassionato attraverso cui diffondere quelle buone pratiche culturali e sociali che educano innanzitutto al senso di comunità.

Il Concorso è, al tempo stesso, testimone e modello esemplificativo delle interazioni che stanno modificando in modo incisivo la mappa culturale italiana e mondiale. Attraverso l'accoglienza e l'apertura nei confronti delle tante lingue e culture diverse, il progetto si fa portavoce della grande sfida dei nostri tempi: condividere il mondo, insieme.

Molte altre realtà istituzionali – e non solo – hanno colto nel tempo la ricchezza e l'importanza del Concorso; così negli anni si sono susseguiti: i patrocini del Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo, della Rappresentanza in Italia della Commissione Europea, di Pubblicità Progresso-Fondazione per la Comunicazione Sociale, di We Women for Expo; il Premio Targa del Presidente della Repubblica per i 10 anni di attività, un riconoscimento da parte del Presidente del Consiglio. Sostenitori consolidati del Concorso sono inoltre il Ministero della Giustizia con il Dipartimento di Giustizia Minorile, gli Uffici Scolastici Regionali, le Biblioteche Civiche Torinesi, le Università italiane, i tanti enti e le associazioni presenti su tutto il territorio nazionale.

E, ancora, gli storici partner cui sono riservati premi speciali: Slow Food-Terra Madre, Torino Film Festival (con TorinoFilmLab e IBF - International Book Forum), Rotary Club Torino Mole Antonelliana, Fondazione Sandretto Re Rebaudengo, per il riconoscimento dedicato alla fotografia, la Consulta Femminile Regionale del Piemonte che, oltre a trovarsi a fianco del progetto in molte attività, offre anche un riconoscimento speciale alla seconda classificata.

Il Concorso Lingua Madre comprende anche un Premio Giuria Popolare: si rivolge dunque ad un vasto pubblico che ogni anno vota dal sito del Salone del Libro il racconto preferito.

Lo sguardo, le prospettive del progetto culturale mirano, da sempre, ben oltre il puro assistenzialismo in ambito di migrazione. L'obiettivo è piuttosto quello di instaurare un clima che abbia come parole chiave: dialogo, riconoscimento, dignità.

I racconti delle autrici che ogni anno decidono di partecipare al Concorso Lingua Madre sono narrazioni sincere, lontane dall'artificio. Queste voci testimoniano l'attitudine femminile, qualunque sia la religione, la lingua o la provenienza geografica, di guardarsi e riconoscersi, di tessere legami e relazioni. La prima forma di confronto che il Concorso promuove da ormai undici anni è proprio quella tra straniere e italiane, grazie alla sezione dedicata alle donne italiane che desiderino raccontare esperienze e vissuti di donne straniere amate e/o conosciute.

Le tematiche e i dialoghi che ruotano attorno al Concorso e alle storie di queste donne non si interrompono mai, durante l'intero arco dell'anno, e trovano la propria casa virtuale sul blog [www.concorsolinguamadre.it](http://www.concorsolinguamadre.it) e sui social network, Facebook, Twitter, Instagram e Youtube.

Le pagine che seguono non si fermano sulla carta, ma lanciano segnali e proposte di cambiamento da attuare nell'immediato e da far sedimentare per il domani.

Queste narrazioni al femminile sono potenti proprio perché generatrici di dialogo e condivisione. Ecco il senso di raccogliarle ogni anno in un volume e rimetterle in circolo, regalando a lettrici e lettori uno sguardo nuovo e senza retorica sull'alterità e le differenze.

**Cinzia Pecchio**

Presidente Consulta Femminile  
Regionale del Piemonte

**Antonella Parigi**

Assessora alla Cultura e al Turismo  
Regione Piemonte

**Ernesto Ferrero**

Direttore Editoriale  
Salone Internazionale del Libro, Torino

**Giovanna Milella**

Presidente Fondazione per il  
Libro, la Musica e la Cultura, Torino

REGIONE PIEMONTE - FONDAZIONE PER IL LIBRO, LA MUSICA E LA CULTURA



**Colombia, Romania, Grecia:** sono questi i paesi di provenienza delle tre vincitrici della XI edizione del Concorso letterario nazionale Lingua Madre

**Prima Classificata**

Angela María Osorio Méndez con il racconto *Jet lag affettivo*  
Colombia

**Seconda Classificata - Premio Speciale Consulta Femminile Regionale del Piemonte**

Claudia Mariana Mare con il racconto *Exceptio regulam*  
Romania

**Terza Classificata**

Michela Mivida Di Meo con il racconto *Ston afro, ston afro tis thalassa...*  
Grecia

**Premio Sezione Speciale Donne Italiane**

Jacqueline Nieder con il racconto *Eleonora*  
Italia

**- Premio Speciale Fondazione Sandretto Re Rebaudengo**

Luisa Fernanda Guevara con la fotografia *Fascio di luce*  
Colombia

**- Premio Speciale Rotary Club Torino Mole Antonelliana**

Dounya Mahboub con il racconto *Changes*  
Marocco

**- Premio Speciale Slow Food Terra Madre**

Luisa Zhou con il racconto *(S)corri nelle mie vene. Sottopelle*  
Cina

**- Premio Speciale Torino Film Festival**

Lorena Reci con il racconto *Speranza*  
Albania

**- Premio Speciale Giuria Popolare**

Alessandra Rosa con il racconto *La storia di Ele*  
Italia

La **consegna dei premi** (1° classificata 1000 euro, 2° classificata – Premio Speciale Consulta Femminile Regionale del Piemonte 500 euro, 3° classificata 400 euro, premio Sezione Speciale Donne Italiane 400 euro) avverrà nel corso del **Salone Internazionale del Libro 2016** a Torino, **lunedì 16 maggio alle ore 14.00** (Lingotto Fiere, Via Nizza 280).

**Consegna i premi: Francesca Paola Casmiro Gallo**, Vincitrice della X edizione del Concorso letterario nazionale Lingua Madre.

**Partecipano alla premiazione: Antonella Parigi** Assessora alla Cultura e al Turismo della Regione Piemonte, **Cinzia Pecchio** Presidente della Consulta Femminile Regionale del Piemonte, **Daniela Ruffino** Vicepresidente del Consiglio Regionale del Piemonte con delega alla Consulta Femminile, **Giovanna Milella** Presidente della Fondazione per il Libro, la Musica e la Cultura, **Ernesto Ferrero** Direttore editoriale del Salone Internazionale del Libro, le **Rappresentanze diplomatiche** dei Paesi d'origine delle vincitrici e i **Sindaci** delle città di residenza in Italia.

**Introduce: Daniela Finocchi**, Ideatrice Concorso letterario nazionale Lingua Madre.

**Letture: Francesca Carnevali**, Attrice

[Bando del concorso e informazioni](http://www.concorsolinguamadre.it) su [www.concorsolinguamadre.it](http://www.concorsolinguamadre.it) - [www.salonelibro.it](http://www.salonelibro.it) - pagine Facebook e Twitter

## INTRECCI, LEGAMI, VOCI DI DONNE STRANIERE E ITALIANE

Il **Concorso letterario nazionale Lingua Madre** – progetto nato nel 2005 e ideato da **Daniela Finocchi** – vede il sostegno del **Salone Internazionale del Libro di Torino** e della **Regione Piemonte** con l'**Assessorato alla Cultura** e la **Consulta Femminile del Consiglio Regionale**.

È diretto alle donne straniere (o di origine straniera, anche di seconda e terza generazione) residenti in Italia – con una sezione dedicata alle donne italiane che vogliono raccontare le donne straniere – e si può partecipare inviando un racconto e/o una fotografia.

Più di un semplice premio culturale, nel tempo ha assunto sfaccettature diverse e ben più estese con convegni, incontri, partecipazioni ai maggiori Festival nazionali, iniziative, laboratori, mostre fotografiche, produzioni video, volumi di approfondimento, spettacoli teatrali.

In occasione dei suoi 10 anni di attività, è stato premiato dal **Presidente della Repubblica Sergio Mattarella** e continua a ricevere sempre nuovi riconoscimenti.

Le autrici che hanno partecipato fino ad oggi **sono oltre 4000**, in un costante processo di costruzione e consolidamento di relazioni e buone pratiche d'interazione, rinsaldate anche tramite la fitta e ampia rete di contatti e legami intessuti con associazioni, progetti, enti, scuole, istituti e realtà al femminile presenti su tutto il territorio nazionale, ma anche internazionale.

Così come diventa sempre più generativo il dibattito e lo scambio che accompagna, durante tutto l'arco dell'anno, il progetto sul sito e blog [www.concorsolinguamadre.it](http://www.concorsolinguamadre.it), sui social network – Facebook, Twitter, Instagram – e sul canale YouTube. Spazi virtuali che incoraggiano e veicolano dialogo, incontro e relazione tra donne e, più in generale, tra tutte/i coloro che seguono e sostengono le attività del progetto.

Il Concorso Lingua Madre gode del patrocinio di: **Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo, Commissione Europea, Pubblicità Progresso e We Women for Expo.**

### I PREMI

Le prime tre classificate della sezione Le Donne Straniere Raccontano più una della sezione Le Donne Italiane Raccontano le Donne Straniere si aggiudicano un premio in denaro: 1° classificata 1000 euro, 2° classificata (**Premio Speciale Consulta Femminile Regionale del Piemonte**) 500 euro, 3° classificata 400 euro, premio Sezione Speciale Donne Italiane raccontano le Donne Straniere 400 euro; un diploma e la partecipazione alla premiazione durante il Salone Internazionale del Libro di Torino.

Ogni anno, cresce sempre di più la partecipazione delle e degli utenti al **Premio Giuria Popolare**: i dieci racconti finalisti sono consultabili sul sito del Salone Internazionale del Libro per essere votati on line.

Fra tutte le persone che esprimono la propria preferenza ne viene estratta a sorte una che riceve in premio l'ingresso gratuito al Salone del Libro e i volumi del Concorso Lingua Madre.

I racconti premiati e quelli selezionati per la XI edizione saranno pubblicati nel volume **LINGUA MADRE DUEMILASEDICI – Racconti di donne straniere in Italia** (SEB27) presentato nell'ambito del Salone Internazionale del Libro di Torino 2016 ed edito nel corso dell'anno. Le fotografie scelte per il Premio Fondazione Sandretto Re Rebaudengo saranno invece esposte in una mostra a cura di Filippo Maggia nell'autunno 2016.

Sono partner del Concorso con premi speciali:

**Slow Food – Terra Madre** (assegnato al racconto maggiormente ispirato alle tematiche legate al cibo e alla sua produzione)

**Torino Film Festival** (assegnato al racconto più adatto ad essere trasposto in sceneggiatura cinematografica: il testo sarà inserito nel programma AdaptLab, promosso da TorinoFilmLab e IBF - International Book Forum)

**Fondazione Sandretto Re Rebaudengo** (destinato alle fotografie, premia lo scatto che riesce ad esprimere al meglio il rapporto tra la propria identità, le proprie radici e il mondo "altro")

**Rotary Club Torino Mole Antonelliana** (assegnato al racconto incentrato sui temi della pace e della fratellanza tra i popoli)

**Consulta Femminile Regionale del Piemonte** (dal 2015 offre il secondo premio)

### Altri partner:

- Accademia del Silenzio, Associazione Alma Terra, Assemblea Teatro, Biblioteche Civiche Torinesi, BookBlog, Circolo dei Lettori, CIRSDe – Centro Interdisciplinare di Ricerche e Studi delle Donne,

Dipartimento Giustizia Minorile, EssereUmani, Fabula Rasa, Fondazione Torino Musei, LabPerm di Domenico Castaldo, Leggendo Metropolitano, Ministero della Giustizia, Piazza dei Mestieri, Poste italiane, Società Italiana delle Letterate, Torino Film Lab/AdaptLab, Uffici Scolastici Regionali, Ufficio Pastorale Migranti, Università di Torino, We Women for Expo, Zonta Club Torino II.

## INIZIATIVE, PROSSIMI INCONTRI

Tantissimi gli eventi che vedono coinvolto il Concorso su tutto il territorio nazionale e internazionale; tra questi la partecipazione ormai consolidata a festival, kermesse e manifestazioni culturali diventati partner con una programmazione dedicata al progetto:

BookCity – Milano

Leggendo Metropolitano – Cagliari

Libriamoci – Roma

Più Libri Più Liberi – Roma

Portici di Carta – Torino

Salone Internazionale del Gusto – Torino

Salone Internazionale del Libro – Torino

Scrittoreincittà – Cuneo

Terra Madre – Torino

Torino che legge – Torino

Torino Spiritualità – Torino

**Presenza altri Festival:** Biennale Democrazia; Ciclopoetica (Ferrara); Festival Biblico (Vicenza); Festival Corto e Cultura (Manfredonia); Festival dell'Autobiografia (Anghiari); Festival delle Culture (Ravenna); Festival dell'Oralità Popolare (Torino); Festival Meridiani – Dialoghi Di Popoli e Culture (Pontedera); Festival Uguali Diversi (Novellara); Festival Winter #1 (Porto Recanati); I luoghi delle parole (Chivasso); Itinerario Rosa (Lecce) Leggerinpiazza (Verona); Infinitamente (Verona); Le mie Lingue (Torino); L'Europa è per le donne-Parlamento Europeo (Milano); Meeting Antirazzista (Cecina); Oltre il Margine (Brescia); Più Libri e più Liberi (Roma); Terra Madre – Salone Internazionale del Gusto – Cheese (Torino/Bra); Un Ponte di Parole (Orzinuovi); Una nave di libri per Barcellona (Leggere tutti); Settimana Internazionale contro il razzismo Volare e V. di Heidelberg (Università di Heidelberg).

Oltre ai tanti appuntamenti, numerose le produzioni e i progetti:

**volumi editi:** *Lingua Madre Duemilasei*, *Lingua Madre Duemilasette*, *Lingua Madre Duemilaotto*, *Lingua Madre Duemilanove*, *Lingua Madre Duemiladieci*, *Lingua Madre Duemilaundici*, *Lingua Madre Duemiladodici*, *Lingua Madre Duemilatredici*, *Lingua Madre Duemilaquattordici*, *Lingua Madre Duemilaquindici*, *Lingua Madre Duemilasedici* (Edizioni Seb 27), *L'alterità che ci abita – Donne migranti e percorsi di cambiamento* (Edizioni Seb 27).

**social:** pagine Facebook, Twitter, Instagram, YouTube, il blog e il sito del Concorso.

**ebook:** piattaforma multimediale delle antologie del Concorso

**sezione fotografica**

**sezione audio**

**video e spot promozionali sul canale YouTube**

**video virale (S)vestite**

**booktrailer**

**3 spettacoli teatrali**

**mostre fotografiche itineranti**

**timbro postale** dedicato ogni anno al Concorso da Poste Italiane

**bando per tesi** universitarie in collaborazione con le Biblioteche Civiche Torinesi

**gruppo di studio** formato da docenti italiane e straniere per una lettura del fenomeno migratorio al femminile (collana titoli di approfondimento).

**laboratori nelle carceri** con *EssereUmani*

**progetti speciali:** il volume per sensibilizzare i e le più giovani sul tema della violenza contro le donne *Chiamarlo amore non si può* (Editrice Mammeonline); il libro dedicato ai e alle bambini/e per promuovere il linguaggio sessuato e rispettoso di tutte/i *La grammatica la fa...la differenza* (Editrice Mammeonline), candidato al **Premio Strega ragazze e ragazzi 2015**; il taccuino – parte della ricca collana promossa dall'Accademia del Silenzio – per indagare la scrittura silente delle donne *Geo-grafie del silenzio* (Mimesis Editore); la partecipazione **alla piattaforma internazionale We Women for Expo**.

E in programma:

Al Salone del Libro tante/i nuove/i ospiti e appuntamenti di approfondimento: un focus sulle **Giovani musulmane** in Italia, le presentazioni dei nuovi romanzi delle autrici del Concorso Lingua Madre, un incontro su **bilinguismo e biculturalismo**, una riflessione sul rapporto tra la **grammatica** e la **differenza** sessuale in collaborazione con il Comitato "Se non ora quando?" di Torino.

Un ricco programma per far emergere le voci delle donne, le loro esperienze, la loro visione sul mondo.

A giugno, a Cagliari, per il Festival Internazionale di letteratura **Leggendo Metropolitano**, che darà spazio al Concorso con una sezione speciale dedicata a presentazioni e dibattiti con autori e autrici; in autunno, a **Portici di Carta**, dove si terrà la quarta edizione dell'iniziativa "**Caccia al racconto**", un'inedita caccia al tesoro con i racconti delle vincitrici del Concorso in giro per le Circoscrizioni di Torino; a settembre, a Torino, per il **Salone Internazionale del Gusto/Terra Madre** che ospiterà la vincitrice del Premio Speciale Slow Food/Terra Madre 2016 e una dimostrazione pratica dedicata alla preparazione di piatti orientali a cura delle autrici del Concorso; a novembre a Cuneo per il consueto appuntamento con **Scrittorincittà**.

## NOVITÀ 2016

- Ha preso il via il nuovo progetto **Transnational Appetites: Migrant Women's Art and Writing in Food and Environment**, in collaborazione con l'Università di Torino, finanziato dalla Compagnia San Paolo e diretto alle donne migranti che si siano espresse nel mondo dell'arte e della letteratura con una particolare attenzione ai temi legati all'ambiente e al cibo. Si svolgerà nell'arco di due anni e vedrà l'organizzazione del festival **Alla tavola delle Migranti** (17 settembre 2016 – Torino) che sarà presentato al Salone del Libro.

- È in fase di progettazione una nuova puntata di **Ricette e parole, il cibo narrato dalle donne**, il tutorial di cucina al femminile – ideato e realizzato dal Concorso Lingua Madre – per condividere, fra donne italiane e straniere, ricette, pensieri, ricordi, letture ed esperienze legate al cibo. Dopo il grande successo ottenuto con la prima puntata dedicata a un piatto camerunense e alle tradizioni ad esso legate – andata in onda on-line e su Rete7 – sarà presto disponibile un nuovo episodio che vedrà protagonista l'arte culinaria orientale.

## NUOVE COLLABORAZIONI

Tante le nuove collaborazioni del Concorso Lingua Madre attivate nel 2015:

- si rinnova di anno in anno la collaborazione con gli **Uffici Scolastici Regionali** che distribuiscono il bando in tutte le scuole italiane di ogni ordine e grado e quella con il **Ministero della Giustizia** e il **Dipartimento Giustizia Minorile**, che dal 2007 sostengono il Concorso distribuendo il bando in tutti gli Istituti di pena femminili italiani;

- con **Kami comunicazione** – Smart media agency per la creazione di un nuovo sito dedicato ai contenuti e alle attività del Concorso Lingua Madre;

- con l'**Ufficio Pastorale Migranti** – organismo pastorale costituito dall'Arcivescovo di Torino che opera principalmente nel settore dell'immigrazione straniera, occupandosi di accoglienza, interazione e dialogo interculturale – presso il quale sono stati organizzati diversi incontri e momenti di confronto, come quello in occasione della *Giornata internazionale della donna*, accompagnati dalla lettura dei racconti del Concorso;

- con il movimento di giustizia sociale **EssereUmani onlus**, una collaborazione che ha visto nascere due cicli di laboratori tra giugno/luglio 2015 e ottobre/novembre 2015 presso l'Istituto Penale per Minorenni Ferrante Aporti di Torino;

- con **Piazza dei Mestieri** – fondazione nata a Torino con finalità educative che si dedica in particolare a politiche di inclusione sociale e alla prevenzione delle diverse forme di disagio giovanile e ai fenomeni di dispersione scolastica – è stato avviato un intenso programma di iniziative: incontri, dibattiti e la rappresentazione dello spettacolo *Donne che cucinano la vita* – tratto dai racconti del Concorso Lingua Madre nel teatro della Piazza (Labperm di Domenico Castaldo, regia di Laura Malaterra);

- con **BookBlog** – giornale online ideato e realizzato da studenti tra i 12 e i 18 anni su fatti, personaggi, idee ed eventi del Salone del Libro di Torino – che dedica una sezione speciale ai progetti e a tutte le iniziative del Concorso: quest'anno, in particolare, tanti gli articoli in occasione di *Adotta uno scrittore 2016* – iniziativa promossa dal Salone del Libro di Torino – a cui hanno partecipato due vincitrici del Concorso Lingua Madre e, come anticipazione dell'incontro di presentazione al Salone del Libro, con la pubblicazione delle interviste a Daniela Fargione, responsabile di *Transnational Appetites: Migrant Women's Art and Writing in Food and Environment* e al gruppo dei Green Onions Torino, collaboratori del progetto.

- con **Scampia StoryTelling** – progetto promosso dall'Associazione Italiana Scrittori per Ragazzi, con il patrocinio della Regione Campania e del Comune di Napoli e il sostegno di Telethon – che ha destinato una sezione del proprio sito ai racconti del Concorso Lingua Madre, tradotti per le lettrici e per i lettori anche in

spagnolo, grazie al gemellaggio avviato con altri paesi, come la Colombia, il Perù, l'Ecuador;  
- con molti **istituti e scuole italiane** di ogni ordine e grado sono stati avviati dei progetti nel corso dell'intero anno scolastico. Tra queste ricordiamo l'Istituto "G. Romani" di Casalmaggiore (CR); l'ISIS "Oscar Romero" di Albino (BG); l'Istituto Comprensivo "Cairolì" di Torino; l'Istituto Comprensivo "Davanzati S. V. Mastromatteo" Palo del Colle" (BA); l'Istituto Istruzione Superiore "25 Aprile" di Cuorné (TO); l'Istituto Tecnico Economico "Mossotti" di Novara; l'ITES "Russell Moro" di Torino; Il Centro Provinciale per l'Istruzione degli Adulti di Asti; Il Centro Provinciale per l'Istruzione degli Adulti di Verona; Il Centro sociale Città di Suzzara (MN) (scuola italiano per donne straniere); il Gruppo di narrazione di "Casa di Ramia" (VR); il Liceo e Istituto Magistrale Domenico Berti di Torino; l'IPS "Jacopo Bartolomeo Beccari"- che ha ospitato un appuntamento del Concorso Lingua Madre interamente dedicato al cibo in occasione dell'iniziativa *Torino che legge, la Settimana della lettura*; il Liceo scientifico "Juarra" di Venaria Reale; la Scuola comunale dell'infanzia "La Giostra" e la Scuola comunale dell'infanzia di via Pisacane di Torino. Infine, le e gli studenti del Liceo Gioberti di Torino, seguiti dalla prof. Patrizia Ferrero: dopo la collaborazione dello scorso anno con la realizzazione del volume *E la donna rispose...*, saranno coinvolti quest'anno con un intervento sulle tematiche ambientali nel Festival *Alla tavola delle migranti*.

## **DONNE CHE FANNO LA DIFFERENZA**

Voci femminili che raccontandosi acquistano consapevolezza, storie di donne che provano emozioni contrastanti, ma sempre autentiche, lontane dall'artificio.

Le donne che scelgono di partecipare al Concorso Lingua Madre si soffermano a raccontare storie del quotidiano oppure ricordano vissuti lontani. Spesso, attraverso le loro parole, i tempi si mescolano e creano dimensioni narrative differenti, uniche. Ciò che le unisce, nella maggior parte dei casi, è il desiderio di conoscere e accogliere le esperienze delle altre donne, perché proprio attraverso il riconoscimento è possibile superare le paure e acquisire consapevolezza. Sono sempre di più le autrici che, dopo essersi incontrate attraverso il Concorso Lingua Madre, decidono di mettersi in relazione delineando nuovi spazi di riflessione, di cultura e nuove opportunità di lavoro. Altra caratteristica fondamentale del progetto, infatti, è proprio la gemmazione. Le autrici del Concorso Lingua Madre, quindi, non si fermano alla semplice scrittura di un racconto, ma intraprendono un percorso di scambio e condivisione. In questo modo le idee si diffondono e danno luogo a esiti fruttuosi come la raccolta *Fiabe e racconti dal mondo* (Milena edizioni) – curata da Ramona Parenzan e a cui hanno collaborato le autrici Tetyana Gordiyenko, Rosana Crispim Da Costa, Gül Ince, Mônica Eriko Inoue – o il progetto di sensibilizzazione sul fenomeno migratorio *Strane straniere* coordinato da Sarah Zuhra Lukanic, cui hanno aderito diverse altre autrici del Concorso.

Queste donne offrono dunque testimonianze ed esperienze differenti, che contribuiscono al disegno di una realtà più ricca e colorata e alla creazione di una mappatura della storia collettiva. Inoltre, la capacità di creare rete è una risorsa fondamentale per l'epoca che stiamo vivendo. Come emerge dal rapporto Istat 2015, infatti, le donne straniere rappresentano il 52,7% sul totale degli stranieri residenti in Italia. La popolazione femminile, in dieci anni, dal 2001 al 2011, è cresciuta di 1,8 milioni, ma solo grazie al rapidissimo aumento delle donne straniere. Sono dunque diventate un'indiscussa forza lavoro, capace di guardare verso il futuro e, sul fronte dell'imprenditoria femminile straniera, di cogliere il potenziale di nuovi spazi innovativi e agire sempre più frequentemente lavorando in rete. Ed è questo un dato che caratterizza le donne: la capacità di tessere legami e relazioni, generando dialogo e cooperazione. Il Concorso Lingua Madre, anno dopo anno, accoglie questo dibattito incessante e lo indirizza verso traiettorie sempre nuove.

Donne che scrivono, donne che leggono, donne che si prendono cura delle proprie passioni e dell'altra/o. Donne che si mettono in gioco e fanno la differenza.

Concorso letterario nazionale Lingua Madre  
CASELLA POSTALE 427  
Via Alfieri, 10 - 10121 Torino Centro  
info@concorsolinguamadre.it  
www.concorsolinguamadre.it  
anche su Facebook, Twitter, Instagram, YouTube

Sviluppo progetto e Ufficio stampa  
DANIELA FINOCCHI (Ideatrice e Responsabile Progetto)  
Via Coazze 28 - 10138 Torino  
tel/fax 011 4476283 - cell 3474592117  
d.finocchi@concorsolinguamadre.it

## VINCITRICI XI Concorso letterario nazionale Lingua Madre BIOGRAFIE E MOTIVAZIONI PREMI

**Angela María Osorio Méndez** nasce nel 1986 a Bogotá, in Colombia. Nel suo paese d'origine studia Arti visive; si trasferisce in Italia e ottiene la doppia laurea italo-colombiana in Architettura presso il Politecnico di Torino. Nel 2014 inizia il dottorato in Studi Urbani del Gran Sasso Science Institute (GSSI), presso L'Aquila. Realizza progetti di sviluppo territoriale attraverso iniziative culturali e artistiche, come *The School of Losing Time* a Londra e *Mirafiori in Millefogli*, in corso di attuazione a Torino.

Il suo racconto, *Jet lag affettivo*, ha vinto il Primo Premio della XI edizione del Concorso letterario nazionale Lingua Madre con la seguente motivazione: «Per la capacità di affrontare in modo originale e vivace le tematiche della vicinanza-lontananza affettiva, vissuta nel quotidiano, all'interno di un mondo globalizzato. La vita di coloro che sono rimasti al di là dell'oceano viene letta come oggettiva lontananza, ma anche come legame immaginario fra due mondi, sia pure nelle brevi intermittenze spazio-temporali che la topografia permette. L'unità di misura che detta il ritmo di questo racconto è anche la sua forza narrativa. Le semplici fasi della giornata ci svelano le differenze di abitudini e le difficoltà del contatto emotivo di chi vive in parti così lontane del mondo. Tra Torino e Bogotá, la distanza, misteriosamente, si accorcia; le due città vivono in parallelo in virtù di questo tempo sfasato, delineato dal racconto, che misura l'apertura del cuore. Le sette ore di fuso orario governano e scandiscono il tempo, attraverso la tensione verso il raggiungimento di un'armonia, filtrata da ricordi e nuove abitudini».

**Claudia Mariana Mare** nasce in Romania nel 1989, si trasferisce poi in Italia e si stabilizza a Roma. Si definisce una giornalista mancata e un'aspirante ingegnere, oltre che camaleontica, ironica, curiosa e perennemente in ritardo. Adora progettare, analizzare, pianificare, scarabocchiare, scrivere e colorare. Vede nella scrittura una catarsi, nell'arte una consolazione e nella musica un'anestesia.

Il suo racconto, *Exceptio regulam*, ha vinto il Secondo Premio (Premio Speciale Consulta Femminile Regionale del Piemonte) della XI edizione del Concorso letterario nazionale Lingua Madre, con la seguente motivazione: «Per la personalità narrativa che emerge in spunti originali di forma e di stile e la capacità di accennare ed evocare gli eventi noti della storia europea e romena senza cedere a tentazioni didascaliche. L'esperienza soggettiva è occasione di riflessione sull'anno della caduta del muro di Berlino, sulla storia antica e recente della Dacia/Romania, con spunti ironici e sguardo critico rivolti alle occupazioni del passato e all'emigrazione di oggi. Il suo stile fa emergere e riporta chiaramente l'amore per i libri e per la lingua che ha accompagnato la giovane vita dell'autrice, senza tralasciare l'impatto fortemente vivo che affianca la sua narrazione. Il ritmo è serrato e brillante. La nostalgia lascia il posto all'invenzione del futuro, al senso della promessa. In un binomio costituito da monologo e narrazione, il testo spezza ogni pregiudizio sull'incapacità d'integrarsi. Felice la scelta di elementi narrativi che descrivono e testimoniano il melting pot contemporaneo».

**Michela Mivida Di Meo** nasce il 20 febbraio del 1988 nell'isola greca di Rodi, da madre greca-etiope e padre italo-etiope, ma originario di Buenos Aires. Cresce ad Atene fino al trasferimento in Italia, a Desenzano del Garda, dove frequenta l'intero ciclo scolastico fino a laurearsi in Filosofia, a Verona. Nel novembre del 2015 consegue la specializzazione in Antropologia culturale. Durante gli studi universitari si avvicina al pensiero della differenza sessuale. Abita a Venezia e le piace pensare alla scrittura come al respiro della vita.

Il suo racconto, *Ston afro, ston afro tis thalassa*, ha vinto il Terzo Premio della XI edizione del Concorso letterario nazionale Lingua Madre, con la seguente motivazione: «Per la capacità con cui si delinea l'emergere di una soggettività di donna, per la forza di ritrovarsi dopo lo straniamento, a partire da una complessa mescolanza di culture e di sradicamenti. In poche pennellate di colore, come in un quadro impressionista, vengono tratteggiate due vite differenti: quella in Grecia e quella nel paese "straniero" che ha accolto questa famiglia di donne molto eterogenea. La timidezza, la vergogna di sentirsi diverse, una madre che pian piano si annichilisce nell'infelicità. Lo studio è un riscatto, un percorso costruttivo che ha però bisogno di trovare il momento giusto per portare alla luce ciò che dentro è trattenuto. La fine della paura deve maturare da sola e il tempo arriva, ancora una volta, grazie alla conoscenza. È così che si acquista consapevolezza e si scopre la parola in tutta la sua bellezza e potenzialità. La forza e il coraggio dimostrati da chi vuole affermarsi superano ogni barriera, che sia di matrice linguistica o culturale. Nel testo, tutte queste virtù femminili emergono con grazia musicale».

**Jacqueline Nieder** nasce a Parma nel 1991 da padre argentino, originario di Buenos Aires, e madre mantovana. Frequenta un liceo scientifico sperimentale con indirizzo linguistico, apprendendo l'inglese e il francese; si laurea in Lettere Moderne all'Università di Bologna e attualmente vive a Torino, dove studia Storytelling alla Scuola Holden. Ama leggere e narrare storie. Il suo racconto *Il cappello del Signor E* è pubblicato sulla rivista per bambini dei "MagazziniOz" e ha avuto menzioni d'onore in concorsi di poesia. Ama la fotografia e tiene una fitta corrispondenza con la nonna che definisce sua amica di penna.

Il suo racconto, *Eleonora*, ha vinto il Premio Sezione Speciale Donne Italiane della XI edizione del Concorso letterario nazionale Lingua Madre, con la seguente motivazione: «Per la capacità di rendere rappresentabile, in modo narrativo, il dolore e di comprenderlo da un punto di vista soggettivo, senza cedere ai meccanismi della retorica. È una storia di confessione e perdono che racconta innanzitutto la genesi di una grande sofferenza e dell'orrore. Orrore che viene

consapevole di vita di donna e antidoto al male, divenendo dicibile, in una prosa scorrevole e intimamente comunicativa. L'autrice riesce a tratteggiare tre immagini molto ben definite che corrispondono a stati d'animo altrettanto precisi. I sentimenti contrastanti provati nei confronti di una figlia concepita da uno stupro, i sensi di colpa nutriti nei suoi confronti e superati definitivamente nel momento in cui anch'essa sta per dare alla luce una creatura, la violenza e l'atrocità della guerra: tutto è descritto in modo realistico e autentico, con tono semplice e non enfatico».

**Luisa Fernanda Guevara** nasce in Colombia nel 1973 e abita a Torino dal 2005. Laureata in psicologia, lavora nel campo della formazione e della consulenza. In Italia ha seguito un corso di perfezionamento in *Mindfulness e Psicologia della consapevolezza*. Ha inoltre particolare interesse per il mondo femminile e per le dinamiche di migrazione e integrazione. Attualmente segue un corso di mediazione interculturale e negli ultimi anni si è occupata di progettare percorsi e laboratori per migranti, orientati a evidenziare risorse, capacità e talenti individuali. Esperta in Terapie espressive, è convinta che le arti e la creatività siano strumenti fondamentali per lo sviluppo dell'identità e del proprio sentire. Nel 2014, assieme a suo marito, ha inciso un album di musica latinoamericana intitolato *Raices y alas*. La sua fotografia, *Fascio di luce*, ha vinto il Premio Speciale Fondazione Sandretto Re Rebaudengo della XI edizione del Concorso letterario nazionale Lingua Madre, con la seguente motivazione: «Un'immagine pulita, ordinata, essenziale. Eppure, nella sua semplicità, questa fotografia è capace di evocare nello spettatore altre immagini: il fascio di luce diventa infatti una sorta di tappeto volante per altri mondi e nuove visioni, reso ancora più importante dalla sacralità dell'ambiente. La luce, rivelatrice per l'uomo è, non dimentichiamolo, fondamentale per la fotografia, che appare sul foglio di carta proprio grazie ad essa».

**Dounya Mahboub** nasce il primo gennaio 1994, a Marrakech, in Marocco. Si trasferisce in Italia, ad Asti, all'età di sedici anni, dove tuttora vive con suo zio. Lì frequenta il liceo linguistico "Ugo Foscolo" e, dopo aver conseguito il diploma, si iscrive all'Università degli Studi di Torino per seguire il corso triennale in Scienze Politiche e Sociali. Dopo la laurea, desidera intraprendere una carriera diplomatica e aspira alla politica internazionale: le piacerebbe diventare assistente parlamentare europeo.

Il suo racconto, *Changes*, ha vinto il Premio Speciale Rotary Club Torino Mole Antonelliana della XI edizione del Concorso letterario nazionale Lingua Madre, con la seguente motivazione: «Per la capacità dell'autrice di riuscire a dare voce alle sue speranze e al suo desiderio di libertà attraverso una narrazione sintetica e pulita, in cui le non poche difficoltà del percorso da lei vissuto sono sempre controbilanciate dalla gioia per il viaggio intrapreso, dalla fiera soddisfazione per i risultati ottenuti, e dal desiderio di costruire un domani ancora migliore. Con l'augurio che il nostro Paese possa sostenere e garantire la realizzazione di tutti i suoi sogni».

**Luisa Zhou** nasce a Torino l'11 gennaio 1995 da genitori originari di un piccolo villaggio nella regione di Zhejiang, nella Cina meridionale. Luisa cresce, scrive, sogna e la sua infanzia e l'adolescenza sono strettamente legate al ricordo di un ristorante. Frequenta il liceo classico masticando la lingua dell'epica e della tragedia per cinque anni, tuttavia sui suoi documenti appare la scritta "nazionalità cinese". A diciannove anni decide di partire per Hangzhou, dove trascorre un anno sabbatico alla ricerca delle sue origini. Al suo rientro in Italia, continua quella che è l'ordinaria vita di una ragazza universitaria.

Il suo racconto, *(S)corri nelle mie vene. Sottopelle*, ha vinto il Premio Speciale Slow Food-Terra Madre della XI edizione del Concorso letterario nazionale Lingua Madre, con la seguente motivazione: «Per come è riuscita a raccontare le difficoltà legate all'appartenenza ad un luogo per chi è nato/a lontano dalle proprie radici. Gli ostacoli incontrati nella ricerca del "sentire" un'identità, quando si è sospesi tra due mondi, sono descritti con grande limpidezza e maturità dall'autrice».

**Lorena Reci** nasce il 7 settembre 1991, a Durazzo, in Albania. All'età di sette anni, si trasferisce in Italia con la sua famiglia, in un paesino chiamato Castagnole Lanze, dove tuttora vive con i genitori e il fratello. Consegue il diploma presso il Liceo linguistico "Leonardo Da Vinci" di Alba (CN) e si iscrive all'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, che tuttora frequenta.

Il suo racconto, *Speranza*, ha vinto il Premio Speciale Torino Film Festival della XI edizione del Concorso letterario nazionale Lingua Madre, con la seguente motivazione: «Per aver tracciato la storia delle vite divergenti e altrettanto drammatiche di una madre e una figlia con stringata essenzialità ed efficacia. L'autrice ha un buon senso del racconto e del suo sviluppo narrativo e riesce a far vivere gli ambienti e i personaggi senza ricorrere a prolisse sovrapposizioni descrittive. Con uno stile secco, si arriva ad un finale non prevedibile».

**Alessandra Rosa** nasce a Torino nel 1966. Si diploma al Liceo classico Massimo D'Azeglio e si laurea alla Scuola Universitaria di Scienze Motorie. Ha lavorato presso il Ministero dell'Interno, attualmente è al secondo anno di Scienze Infermieristiche e insegna Educazione Fisica presso la propria società sportiva, della quale è anche Presidente. Divorziata e mamma di tre ragazze, si trova in regime di arresti domiciliari con fine pena prevista per gennaio 2017. Attraverso la scrittura, scoperta durante il suo periodo di restrizione carceraria, è riuscita a visualizzare il suo dolore, metabolizzarlo e non averne più paura. Scoprire la sensibilità letteraria le ha permesso di vincere ogni forma di pregiudizio. Il suo racconto *La storia di Ele* ha vinto il Premio Speciale Giuria Popolare della XI edizione del Concorso letterario nazionale Lingua Madre.

**Concorso letterario nazionale Lingua Madre**  
CASELLA POSTALE 427  
Via Alfieri, 10 - 10121 Torino Centro  
info@concorsolinguemadre.it - www.concorsolinguemadre.it  
anche su Facebook, Twitter, Instagram, YouTube

**Sviluppo progetto e Ufficio stampa**  
DANIELA FINOCCHI (Ideatrice e Responsabile Progetto)  
Via Coazze 28 - 10138 Torino  
tel/fax 011 4476283 - cell 3474592117  
d.finocchi@concorsolinguemadre.it



## FINALISTE XI EDIZIONE Concorso letterario nazionale Lingua Madre

AUTRICI	RACCONTI	NAZIONI
Brand Erdmuthe	Vita di paese	Germania
Di Meo Michela Mivida	Ston afro, ston afro tis thalassa (onde, vi prego, non svegliatela)	Grecia
Dragomir Andreea Luminita	Le case senza sole	Romania
Ghebreghiorges Lucia	Qui Europa	Etiopia
Mare Claudia Mariana	Exceptio regulam	Romania
Osorio Méndez Angela María	Jet Lag affettivo	Colombia
Reynoso Guzmàn Pamela S.	Migliaia di volti e una bambola	Rep.Dominicana
ITALIANE		
Caracciolo Manuela	Africa e nuvole - Maheba e Anaya	Italia
Nieder Jacqueline	Eleonora	Italia
Rosa Alessandra	La storia di Ele	Italia

**Concorso letterario nazionale Lingua Madre**  
 CASELLA POSTALE 427  
 Via Alfieri, 10 - 10121 Torino Centro  
 info@concorsolinguamadre.it  
 www.concorsolinguamadre.it  
 anche su Facebook, Twitter, Instagram, YouTube

**Sviluppo progetto e Ufficio stampa**  
 DANIELA FINOCCHI (Ideatrice e Responsabile Progetto)  
 Via Coazze 28 - 10138 Torino  
 tel/fax 011 4476283 - cell 3474592117  
 d.finocchi@concorsolinguamadre.it

**RACCONTI SELEZIONATI PER LA PUBBLICAZIONE - XI Concorso letterario nazionale Lingua Madre**

AUTRICI	RACCONTI	NAZIONI
<b>STRANIERE</b>		
Abatal Ibtissam Andreone Kintana Azzurra	La mia rinascita Storia degli animali che volevano salvare la foresta del Madagascar e hanno trovato l'amicizia	Marocco Madagascar
Associazione ANGI Balonga Bethel Joy Brand Erdmuthe Caudana Monica Maria Chakraborty Urmila Cruz Lezczano Yuleisy Di Meo Michela Mivida Dosko Alena Dragomir Andreea Luminita El gtay Saida Fouefack Koukeka Ngamene Opportune Judith/Biarse Valentina Ghebreghiorges Lucia Hanachiuc Ramona Holotyak Mariya Ibrahim Riham Imaralu Mary Angie Inceu Livia Ion Gabriela Monica Ist. Penale Pontremoli Kalashnikova Tatiana K.H./Cicarelli Flora Khiyati Donya Mahboub Dounya Mare Claudia Mariana Marsden Ramos Julia Osorio Méndez Angela María Prado Malca Maria Angela Radoi Ana-Maria Iulia Reci Lorena Reguig Aicha Reynoso Guzmán Pamela S. Rowland Glory/Chiodi Pierangela Santi Annalisa e alunne CPIA Verona Sbouï Houda Selmanaj Leba Ismete Sinani Malvina Tegu Anila Thanh Vy Huynh Silvia Vako Alketa Vodarich Monica Wang Zichan Yalassime Sylvie/ Corrias Pinuccia Zhou Luisa	Sogni Ricordi d'infanzia Vita di paese Fiori freschi La ragazza di città e gli asinelli raglianti Viaggio ai confini dell'anima Ston afro, ston afro tis thalassa (onde, vi prego, non svegliatela) La forza della nostalgia Le case senza sole La puttana della Libertà Un pomeriggio, un tavolo da allungare e tre telefonate  Qui Europa Iniziando a scoprire il mondo Collage di parole Sfumature Un paese dove, quando piove, è una festa Oltre la foresta incantata L'odore dell'amore  2Venezie.ru Pranzo di Natale Kobz Changes Exceptio regulam I cambiamenti Jet Lag affettivo Guerra, racconti e collage Due gioielli in un cuore solo: l'Italia e la Romania Speranza La nostalgia della dolce madre Migliaia di volti e una bambola Oghowmeyené Nelle viscere della terra. Ricordi di vita in miniera, Abaliki, Nigeria  Il Dammuso L'amore dentro ai bunker La formica Gocce di gioia e dolore L'amore che unisce Le lacrime di un uomo vanno verso la pancia Il treno viaggia con venti minuti di ritardo Fuori dal finestrino Grazie, Sylvie! (S)corri nelle mie vene. Sottopelle	Cina Filippine Germania Argentina India Cuba Grecia Rep. Ceca Romania Marocco Camerun/Italia  Etiopia Romania Ucraina Egitto Nigeria Romania Romania Varie nazionalità Russia Iran/Italia Marocco Marocco Romania Brasile Colombia Perù Romania Albania Marocco Rep. Dominicana Nigeria/Italia Varie nazionalità  Tunisia Albania Albania Albania Vietnam Albania Croazia Cina Rep. Centrafricana/ Italia Cina
<b>ITALIANE</b>		
Barberis Irene Borsini Chiara Caracciolo Manuela Carnemolla Maria Dolores Dapueto Evelina De Cubellis Valeria Desio Ariela Mattalia Marta Nieder Jacqueline Piacentini Maria Clara Ponzo Giorgia Restelli Marina Retto Giorgia Rosa Alessandra	La sesta arte Fatou Africa e nuvole - Maheba e Anaya Fil-bahar, nel mare Senafè andata e ritorno Gli occhi di Falala I disegni di Geeta Go goga go Eleonora L'anima si è fatta re Diverso Ebeke afè (tu devi amarlo) Lettera aperta La storia di Ele	

## **GIURIA XI Concorso letterario nazionale Lingua Madre**

**Paola Berzano**

Presidente Commissione Pari Opportunità Regione Piemonte

**Cristina Bracchi**

CIRSDe, Società Italiana delle Letterate

**Gianna Canni**

Studiosa di Storia delle Scritture Femminili

**Francesca Paola Casmiro Gallo**

Vincitrice X° edizione Concorso Lingua Madre

**Ilda Curti**

Presidente Progetto The Gate/Porta Palazzo – Spazi al Femminile

**Stefania Doglioli**

Presidente Centro Studi e Documentazione Pensiero Femminile Torino

**Ernesto Ferrero**

Direttore Editoriale Salone Internazionale del Libro di Torino

**Margherita Giacobino**

Scrittrice

**Rana Nahas**

Associazione Alma Terra

**Maria Paola Palladino**

Coop. Viaggi Solidali

**Antonella Parigi**

Assessora alla Cultura e al Turismo Regione Piemonte

**Cinzia Pecchio**

Presidente Consulta Femminile Regionale del Piemonte

**Aida Ribero**

Saggista

**Luisa Ricaldone**

Società Italiana delle Letterate

**Roberta Vasario**

Scuola Holden Torino

**Concorso letterario nazionale Lingua Madre**

CASELLA POSTALE 427

Via Alfieri, 10 - 10121 Torino Centro

info@concorsolinguanmadre.it - www.concorsolinguanmadre.it

anche su Facebook, Twitter, Instagram, YouTube

**Sviluppo progetto e Ufficio stampa**

DANIELA FINOCCHI (Ideatrice e Responsabile Progetto)

Via Coazze 28 - 10138 Torino

tel/fax 011 4476283 - cell 3474592117

d.finocchi@concorsolinguanmadre.it

**FOTOGRAFIE SELEZIONATE**  
**PREMIO SPECIALE FONDAZIONE SANDRETTO RE REBAUDENGO**  
**XI Concorso letterario nazionale Lingua Madre**

AUTRICI	TITOLI	NAZIONI
<b>STRANIERE</b>		
Andreone Kintana Azzurra	Selfie con Vaniglia	Madagascar
Budau Daniela	Millenovecentonovantacinque	Romania
De Oliveira Freitas Margarida	Preserviamo il creato e tutte le sue creature	Brasile
Guevara Luisa Fernanda	Fascio di luce	Colombia
Kondakova Lyudmyla	Dalla Favola di A.S. Puskin	Ucraina
Marković Miona	Sacro e profano	Serbia
Morillo Leòn Vilma	La via della pace	Venezuela
Muco Albana	Giuramento: nuova cittadina italiana	Albania
Nilowfer Awan	Lontane memorie	India
Paredes Ramirez Nora	I colori di Casa in piazza	Perù
Patrichi Elena Adina/Salsi Sonia	Elena Adina Patrichi	Romania/Italia
Prado Malca Maria Angela	Nascerai tricolore	Perù
Radoi Ana-Maria Iulia	La mia vita	Romania
Sinani Malvina	Dalle radici al sogno	Albania
Tanase Ramona Marilena	Il viaggio delle fiabe	Romania
Van der Marel Mariëlle	Oltre il Colosseo	Olanda
Yalassime Sylvie	Casa Giovanna di Chantal	Rep. Centrafricana
Zong Beilei	Quando il carnevale incontra il capodanno cinese	Cina
<b>ITALIANE</b>		
Agosti Paola	Santiago de Cuba, 1995, operaia al lavoro in una fabbrica di sigari	
Callegari Raffaella/Vitti Elsa	Voci in viaggio	
Cardinale Mariella	Ricordando Akhmeta	
Distefano Maria Concetta	Convivenze	
Emiri Loretta	Corso di Formazione per Maestri Indigeni	
Ferrari Barbara	Inshaallah. Io cammino	
Licenziato Ilaria	Un velo rosso tra i tendoni	
Piacentini Maria Clara	Attesa	
Veronesi Chiara	Madre lavoratrice	
Zampino Valeria	Scambio d'identità	

**Concorso letterario nazionale Lingua Madre**  
CASELLA POSTALE 427  
Via Alfieri, 10 - 10121 Torino Centro  
info@concorsolinguamadre.it  
www.concorsolinguamadre.it  
anche su Facebook, Twitter, Instagram, YouTube

**Sviluppo progetto e Ufficio stampa**  
DANIELA FINOCCHI (Ideatrice e Responsabile Progetto)  
Via Coazze 28 - 10138 Torino  
tel/fax 011 4476283 - cell 3474592117  
d.finocchi@concorsolinguamadre.it

## SALONE LIBRO 2016

ARENA PIEMONTE ( Padiglione 2 - M 03/M 04)

### Giovedì 12 Maggio

Ore 13.30 **TRANSNATIONAL APPETITES:**

**LO SGUARDO DELLE DONNE SU MIGRAZIONE, CIBO, CAMBIAMENTI CLIMATICI**

a cura di Concorso letterario nazionale Lingua Madre, Consiglio Regionale del Piemonte, Consulta femminile regionale del Piemonte

*Con:* Daniela Fargione, Cinzia Pecchio, Daniela Ruffino e le autrici del Concorso Lingua Madre  
*Introduce:* Daniela Finocchi

Letteratura e arte possono facilitare una presa di coscienza, favorire alleanze globali e stimolare un attivismo ecologico che spesso vede protagoniste le donne. Il cibo ha un ruolo cruciale nelle storie raccontate da molte donne essendo un legame diretto tra il corpo e l'ambiente naturale. Da queste riflessioni nasce il progetto di Ateneo "Transnational Appetites: Migrant Women's Art and Writing on Food and the Environment" – finanziato dalla Compagnia di San Paolo e promosso dal Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Torino – e il festival ad esso legato *Alla tavola delle migranti*. Se ne parla con **Daniela Fargione**, Università di Torino, **Cinzia Pecchio**, Presidente Consulta Femminile Regionale del Piemonte, **Daniela Ruffino**, Vicepresidente del Consiglio Regionale del Piemonte con delega alla Consulta Femminile.

### Venerdì 13 Maggio

Ore 14.00 **L'ITALIANO, I SUOI SCONFINAMENTI, LE SUE VISIONI:**

**TRA BILINGUISMO E BICULTURALISMO NUOVI SPAZI PER COMUNICARE**

a cura del Concorso letterario nazionale Lingua Madre

*Con:* Luisa Giacomina, Daniela Maniscalco, Ramona Parenzan, Elmar Schafroth e le autrici del Concorso Lingua Madre

*Introduce:* Daniela Finocchi

La lingua segna e descrive i cambiamenti della vita e del mondo e i suoi sconfinamenti rappresentano la natura dinamica della realtà. Sempre attraverso la lingua, siamo in grado di progettare, condividere, cogliere tutte le sfumature del bilinguismo e del biculturalismo, occasioni di crescita e opportunità per creare nuovi spazi di comunicazione. Se ne parla con la linguista e lessicografa **Luisa Giacomina**, insieme a **Daniela Maniscalco**, Vicepresidente della Società Dante Alighieri del Lussemburgo, **Elmar Schafroth**, Ordinario di Filologia Romanza presso l'università Heinrich Heine di Düsseldorf (Germania) e all'autrice del Concorso Lingua Madre **Ramona Parenzan**, che presenta *Fiabe e racconti dal mondo* (Milena Edizioni): una raccolta di narrazioni provenienti da universi geografici e culturali differenti a cui hanno collaborato altre autrici del Concorso: **Tetyana Gordiyenko**, **Rosana Crispim Da Costa**, **Gül Ince**, **Mônica Eriko Inoue**.

## Domenica 15 Maggio

Ore 13.00 **ESSERE DONNE, SENTIRSI DONNE:  
CORPI, IDENTITÀ MULTIPLE, SOGGETTIVITÀ**  
a cura del Concorso letterario nazionale Lingua Madre  
*Con:* Anna Belozorovitch, Claudiléia Lemes Dias  
*Introduce:* Daniela Finocchi

Identità e ruoli di genere attraverso esperienze e testimonianze, vite in bilico tra realtà e finzione letteraria. L'autrice del Concorso Lingua Madre **Claudiléia Lemes Dias** presenta il romanzo *Anatomia del maschio invisibile* (L'Erudita Editore) e ci conduce in una riflessione al femminile sull'uomo di oggi, preso in ostaggio e resosi artefice di bisogni inesauribili.

In dialogo con lei **Anna Belozorovitch**, altra autrice del Concorso Lingua Madre e del romanzo *24 scatti* (Besa Editrice), nel quale emerge con forza la ricerca e l'analisi dei comportamenti umani e l'interesse della scrittrice per gli aspetti più introspettivi ed emotivi dei suoi personaggi.

## Lunedì 16 Maggio

Ore 14.00 **Premiazione XI Concorso letterario nazionale Lingua Madre**  
a cura del Concorso letterario nazionale Lingua Madre  
*Consegna i premi:* Francesca Paola Casmiro Gallo (vincitrice 2015)  
*Intervengono:* Antonella Parigi, Cinzia Pecchio, Daniela Ruffino, Giovanna Milella, Ernesto Ferrero, le Rappresentanze diplomatiche dei paesi d'origine delle vincitrici e i Sindaci delle città di residenza in Italia.  
*Introduce:* Daniela Finocchi  
*Lecture:* Francesca Carnevali

Le autrici vincitrici, nello spirito di scambio e relazione promosso dal Concorso, si alternano sul palco accompagnate dai Sindaci delle città italiane di residenza e dalle Rappresentanze diplomatiche dei Paesi d'origine che quest'anno sono: Colombia, Romania, Grecia, Marocco, Cina, Albania.

Con loro, le autrici straniere e italiane dei **racconti selezionati** per la pubblicazione nell'antologia **Lingua Madre Duemilasedici-Racconti di donne straniere in Italia** (Edizioni Seb27) e delle **fotografie selezionate** per la mostra fotografica del Premio Speciale Fondazione Sandretto Re Rebaudengo.

*Proiezioni:* video virale "(S)vestite", "Dieci anni del Concorso Lingua Madre" e il video mostra fotografica Premio Speciale Fondazione Sandretto Re Rebaudengo.

## BOOKSTOCK VILLAGE

## Giovedì 12 Maggio

Ore 18.30 **LA GRAMMATICA DIFFERENTE**  
a cura di Concorso letterario nazionale Lingua Madre e Comitato *Se non ora quando?* Torino  
*Con:* Donatella Caione, Daniela Finocchi, Laura Onofri

Per ripristinare correttezza lessicale e rispetto delle differenze tra i sessi è bene ripartire dall'osservanza della grammatica e dalla scelta delle parole. Un esercizio da iniziare sin da piccoli, come suggerisce il volume *La grammatica la fa... la differenza* della Casa Editrice Mammeonline – a cui ha collaborato il Concorso Lingua Madre – candidato al Premio Strega ragazze e ragazzi 2015, premiato al XVI° Premio di scrittura femminile "Il paese delle donne" e al XXIII° Premio "Donna e Poesia". Il libro rientra nel più ampio progetto teso a promuovere concretamente il linguaggio sessuato nella scuola primaria e a fornire strumenti per condurre incontri e laboratori con bambine e bambini. Se ne parla con **Donatella Caione**, editrice Mammeonline, **Daniela Finocchi**, ideatrice del Concorso Lingua Madre, **Laura Onofri** Consigliera Comunale e Referente torinese del comitato "Se non ora quando?".

## Sabato 14 Maggio

Ore 18.00 **GIOVANI MUSULMANE:  
IDENTITÀ, DIFFERENZE, CITTADINANZA TRA PERCORSI BIOGRAFICI E PRATICHE  
QUOTIDIANE**

a cura di Concorso letterario nazionale Lingua Madre, Comune di Torino, Associazioni  
Islamiche Torinesi

*Con:* Sumaia Abdirashid, Sara Briniche, Ilda Curti, Hind Lafram, Renata Pepicelli

*Conduce:* Daniela Finocchi

A partire dalle narrazioni biografiche, un incontro che esplora la “capacità di agire” delle giovani donne musulmane nella sfera privata e in quella pubblica, analizzando il loro contributo al processo di trasformazione dell'Islam in Occidente. L'incontro trae spunto dal volume *Giovani musulmane in Italia - percorsi biografici e pratiche quotidiane* (il Mulino) curato da **Renata Pepicelli** – autrice del Concorso Lingua Madre, docente dell'Università Luiss e ricercatrice dell'Istituto Affari Internazionali (IAI) – insieme a Ivana Acocella. In dialogo con lei, **Ilda Curti**, Coordinamento Politiche per la multiculturalità e per l'integrazione dei nuovi cittadini del Comune Torino, le rappresentanti di alcune delle 20 associazioni islamiche torinesi che hanno recentemente sottoscritto il "Patto di Condivisione" con l'amministrazione comunale – **Sara Briniche**, dell'Associazione Islamica delle Alpi, **Hind Lafram**, dell'Associazione Giovani Musulmani d'Italia – e **Sumaia Abdirashid**, autrice del Concorso Lingua Madre. Un confronto aperto su cosa significa essere giovani e musulmane in Italia, fra transizioni e appartenenze multiple, esplorando nuove soggettività nello spazio pubblico e privato.

## SALONE OFF

### Giovedì 12 Maggio

Ore 18 **RESIDENZE DI SCRITTURA**

**Salotto Letterario di Robin Edizioni, via Massena 45b – Torino**

a cura del Concorso letterario nazionale Lingua Madre

*Con:* Tiziana Colusso, Carola Messina, Nadia Concetta Nicoletti, Deborah Ricetti

Oggi il mecenatismo può assumere per gli scrittori la forma di *Writers Houses* o di programmi di Residenze di Scrittura, forme peculiari di *co-housing* creativo, realizzate da istituzioni nazionali e sovranazionali, da Associazioni di autori (*Writers' Unions* o simili) o da coraggiose iniziative private.

Il volume della scrittrice e autrice del Concorso Lingua Madre **Tiziana Colusso** *Torri d'avorio & autori in tour - Writers Houses e Residenze di Scrittura in Europa nell'era della sharing economy* – prima guida in lingua italiana, pubblicata da Robin Edizioni – è un'opera preziosa sia perché mette il ruolo dello scrittore al centro dell'indagine e del racconto sia per il clima fortemente europeo che si respira tra le sue pagine. Insieme all'autrice, intervengono **Carola Messina**, per Robin Edizioni, **Nadia Concetta Nicoletti**, presidente RoadHouse Writers Colony di Rubiana (To) e **Deborah Ricetti**.

### Sabato 14 Maggio

Ore 15.30 **ANATOMIA DEL MASCHIO INVISIBILE**

**Fronte del Borgo, Scuola Holden, piazza Borgo Dora 49 – Torino**

a cura del Concorso letterario nazionale Lingua Madre

*Con:* Serena Blasi, Claudiléia Lemes Dias, Roberta Vasario

Un romanzo a metà tra finzione letteraria e indagine sociologica su una realtà complessa e variegata che riguarda i desideri e i comportamenti del maschio di oggi, preso in ostaggio e artefice di bisogni inesauribili. Il tutto letto e raccontato dalla prospettiva di una donna, portavoce del dramma di molte altre donne che si ritrovano a scoprire verità inaspettate e dolorose sui propri uomini. Molte le sfaccettature e gli spunti presenti in *Anatomia del maschio invisibile* della scrittrice e autrice del Concorso Lingua Madre **Claudiléia Lemes Dias**, pubblicato da L'Erudita Editore. Riflessioni che aprono uno squarcio sulla violenza, ancora imperante, perpetrata sulla soggettività femminile. A moderare l'incontro, **Serena Blasi** e **Roberta Vasario**, della Scuola Holden di Torino.

## Sabato 14 Maggio

Ore 18

### **24 SCATTI**

**Biblioteca Civica Natalia Ginzburg, via Cesare Lombroso 16 – Torino**

a cura del Concorso letterario nazionale Lingua Madre

Con: Adriana Ansaldi, Anna Belozorovitch, Luisa Ricaldone

Un racconto fatto di istantanee inanellate sul filo del tempo. Un singolare gioco sulla quotidianità dei protagonisti attraverso gli scatti di una vecchia macchina fotografica.

Nel romanzo *24 scatti*, edito da Besa, vi è un'attenzione agli aspetti più intimi e introspettivi dei personaggi finalizzata a raccontare e analizzare i comportamenti umani – in particolar modo del mondo giovanile – e la loro genesi. In dialogo con la scrittrice e autrice del Concorso Lingua Madre **Anna Belozorovitch**, **Adriana Ansaldi** della Biblioteca civica Natalia Ginzburg e **Luisa Ricaldone** della Società Italiana delle Letterate e già docente di Letteratura Italiana contemporanea dell'Università di Torino.

## Lunedì 16 Maggio

Ore 14

### **TRA BILINGUISMO E BICULTURALISMO**

**Università di Torino (aula 2, V piano), corso Unione Sovietica 218 bis – Torino**

a cura del Concorso letterario nazionale Lingua Madre

Con: Luisa Giacoma, Giovanna Pandolfelli, Paola Sorge

**Giovanna Pandolfelli**, Presidente dell'Istituto Dante Alighieri Lussemburgo – Università Treviri – Germania, in *Guanti bianchi* (Edizioni DrawUp) presenta racconti che narrano percorsi di bilinguismo e biculturalismo, dai casi di migrazione alle adozioni, alle esperienze dei non udenti (anch'essi considerati bilingui in quanto utilizzatori della lingua dei segni).

A parlarne insieme a lei, **Paola Sorge**, germanista di La Repubblica, curatrice del libro di Karl Kraus *La terza notte di Valpurga* (Clichy Editore) con la linguista e lessicografa **Luisa Giacoma**, per un dibattito a più voci dedicato a tutti i bilingui nell'anima.

### **Concorso letterario nazionale Lingua Madre**

CASELLA POSTALE 427

Via Alfieri, 10 - 10121 Torino Centro

info@concorsolinguamadre.it

www.concorsolinguamadre.it

anche su Facebook, Twitter, Instagram, YouTube

### **Sviluppo progetto e Ufficio stampa**

DANIELA FINOCCHI (Ideatrice e Responsabile Progetto)

Via Coazze 28 - 10138 Torino

tel/fax 011 4476283 - cell 3474592117

d.finocchi@concorsolinguamadre.it



*Festival culturale*

# *Alla tavola delle migranti*

COMUNICATO STAMPA

Arte, letteratura, cibo, cambiamenti climatici e migrazioni visti dalla prospettiva delle donne migranti tra dibattiti, concerti musicali, mostre fotografiche, laboratori di disegno, reading, proiezioni di film e documentari, ospiti internazionali al primo festival

***Alla tavola delle migranti***

**17 settembre 2016**

**Aula Magna – Cavallerizza Reale**

Via Giuseppe Verdi 9 – Torino

in collaborazione con

**Concorso letterario nazionale Lingua Madre**

**Dalle ore 9,30** e per l'intera giornata di **sabato 17 settembre 2016** si terrà il primo festival sulle ecologie migranti, una manifestazione pensata per coinvolgere l'intera cittadinanza e sensibilizzare ai temi delle culture migranti, della biodiversità culturale, del rispetto dell'ambiente e delle sue risorse in un'ottica di condivisione e cambiamento.

Il festival è parte di un più ampio progetto di ricerca dell'**Università degli Studi di Torino** realizzato con il sostegno dalla **Compagnia di San Paolo**, che si propone di esplorare le interconnessioni tra cibo e ambiente naturale e le loro rappresentazioni artistiche in contesti transnazionali.

**Alla tavola delle migranti** vedrà la partecipazione di molte/i ospiti di fama nazionale e internazionale, tra cui: la scrittrice **Monique Truong**, l'esperta di studi della migrazione **Alessandra Di Maio**, l'antropologa **Nazarena Lanza** di Slow Food, **Simone Cinotto** (Università di Scienze Gastronomiche), le scrittrici **Ubah Cristina Ali Farah** e **Igiaba Scego**, la cantante **Saba Anglana** e i musicisti **Cheikh Fall** e **Tatè Nsongan**, **Cristina Giacoma** (Università di Torino), la cantante e attivista **Olga del Madagascar**, l'**Orchestra Internazionale Pequeñas Huellas**, le e gli studenti del **Liceo Classico Vincenzo Gioberti** di Torino. Il Festival si concluderà con la proiezione di due documentari: **Pierre Rabhi. Il mio corpo è la terra** (Carola Benedetto e Igor Piumetti, 2012) sul pioniere dell'agroecologia e fondatore del Movimento del Colibrì, e **Ten billion. What's on Your Plate?** (Valentin Thurn, 2015) in collaborazione con **Cinemambiente**.

**Direzione scientifica e artistica:** Daniela Fargione

**Consulente progettuale e Coordinamento:** Daniela Finocchi

**Responsabile comunicazione:** Paola Marchi (coadiuvata da Elena Abou-Mrad e Erika Pusceddu)

**Progetto grafico:** crea-com

**Responsabili laboratori per bambini/e:** Barbara Andreotti e Eleonora Bechis

**Supporto operativo:** le e gli studenti dell'Università degli Studi di Torino, Green Onions, Manituana, Corso di Giornalismo Multimediale del Dipartimento di Lingue dell'Università degli Studi di Torino.

**L'iniziativa è stata realizzata con il sostegno di:**



**e il patrocinio di:**



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

## Con il patrocinio di:



## Sponsor:



## Partner:



## Partner tecnici:



## Media partner:



Sarà possibile accreditarsi online e usufruire del servizio offerto da Booking Piemonte <https://www.bookingpiemonte.it> per viaggiare e soggiornare a Torino.



## SALONE INTERNAZIONALE DEL LIBRO

### ANNULLO FILATELICO

#### 11 ANNI DEL CONCORSO LETTERARIO NAZIONALE LINGUA MADRE

Il consueto annullo postale celebrativo realizzato da **Poste Italiane** in occasione delle manifestazioni collegate al Salone Internazionale del Libro di Torino offrirà quest'anno particolare motivo di interesse a filatelici e lettori.

L'annullo postale, che con la traccia inchiostrata di un timbro consegnerà al ricordo di collezionisti e visitatori un pregevole souvenir della kermesse, è infatti dedicato alla **XI edizione del Concorso letterario nazionale Lingua Madre**, destinato alle donne straniere residenti in Italia (con una sezione dedicata alle donne italiane) ideato da Daniela Finocchi e promosso da Regione Piemonte e Salone Internazionale del Libro di Torino, con il patrocinio di: Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo, e We Women for Expo, Rappresentanza in Italia della Commissione Europea, Pubblicità Progresso Fondazione per la Comunicazione Sociale.

**L'annullo sarà disponibile** tutti i giorni, da **giovedì 12 maggio 2016**, al **Salone Internazionale del Libro** Pad. 2 (Torino – Lingotto Fiere – Via Nizza 280), dalle **10.00** alle **14.00**.

Con l'annullo, sarà timbrata tutta la corrispondenza in partenza presentata direttamente allo sportello, nonché cartoline o biglietti celebrativi emessi in ricordo della manifestazione e del Concorso regolarmente affrancati.

Presso lo Spazio Filatelia di Poste Italiane (Palazzo delle Poste, via Alfieri 10, Torino) saranno disponibili le più recenti emissioni di francobolli con tematiche attinenti alla manifestazione, che la clientela potrà acquistare insieme ai tradizionali prodotti filatelici di Poste Italiane: folder, pubblicazioni filateliche, cartoline, buste primo giorno, libri e raccoglitori per collezionisti.

REGIONE PIEMONTE • FONDAZIONE PER IL LIBRO, LA MUSICA E LA CULTURA  
*indicano il*

## XII° CONCORSO LETTERARIO NAZIONALE

# Lingua Madre.



Racconti di donne straniere in Italia



Il Concorso letterario nazionale Lingua Madre, ideato da Daniela Finocchi, prende spunto dall'iniziativa sviluppata da Regione Piemonte e Salone Internazionale del Libro di Torino da cui trae il nome, e si avvale dei patrocini di: Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo, Rappresentanza in Italia della Commissione Europea, Pubblicità Progresso e We Women for Expo. Il Concorso è diretto a tutte le donne straniere, anche di seconda o terza generazione, residenti in Italia che, utilizzando la nuova lingua d'arrivo (cioè l'italiano), vogliono approfondire il rapporto tra identità, radici e il mondo "altro".

Il Concorso vuole essere un esempio significativo delle interazioni che stanno ridisegnando la mappa culturale del nuovo millennio e testimoniare la ricchezza, la tensione conoscitiva ed espressiva delle donne provenienti da "altri" Paesi. Una sezione speciale è dedicata alle donne italiane che vogliono farsi tramite di queste culture diverse, raccontando storie di donne straniere che hanno conosciuto, amato, incontrato e che hanno saputo trasmettere loro "altre" identità.

Le opere selezionate saranno pubblicate in un libro che verrà presentato nell'edizione 2017 del Salone Internazionale del Libro di Torino.

GLI ELABORATI DOVRANNO ESSERE INVIATI ENTRO IL  
**31 DICEMBRE 2016 A:**

**Concorso letterario nazionale Lingua Madre**  
**CASELLA POSTALE 427**  
**Via Alfieri, 10 - 10121 Torino Centro**

### INFORMAZIONI

**Concorso letterario nazionale  
Lingua Madre**  
**CASELLA POSTALE 427**  
**Via Alfieri, 10 - 10121 Torino Centro**  
**info@concorsolinguamadre.it**  
**www.concorsolinguamadre.it**

anche su:    

**Sviluppo progetto e Ufficio stampa**  
Daniela Finocchi  
Via Coazze 28 - 10138 Torino  
tel/fax 011 447 62 83 - Cell. 3474592117  
d.finocchi@concorsolinguamadre.it

Racconti di donne straniere in Italia

**Art.1** Sono ammesse al "Concorso letterario nazionale Lingua Madre" dell'anno 2016/2017, tutte le donne straniere o di origine straniera residenti in Italia, anche di seconda o terza generazione, che desiderino esprimere e approfondire il rapporto tra la propria identità, le proprie radici e il paese che le ospita, cioè l'Italia. Sono ammesse altresì tutte le donne italiane che vogliono raccontare storie di donne straniere che hanno conosciuto, amato, incontrato e che hanno saputo trasmettere loro "altre" identità.

**Art.2** Il titolo del concorso è "Lingua Madre", sviluppato in due sezioni:

- Le donne straniere raccontano
- Le donne italiane raccontano le donne straniere

**Art.3** Le opere corredate di titolo, di lunghezza non superiore alle 5 cartelle (9 mila battute circa), devono essere inviate **entro il 31/12/16**, (fa fede la data del timbro postale) insieme a nome, cognome, indirizzo, data e luogo di nascita, recapito telefonico, e-mail e nazionalità esclusivamente per posta a:

**Concorso letterario nazionale Lingua Madre**

**CASELLA POSTALE 427**

**Via Alfieri, 10 - 10121 Torino Centro**

(Informazioni: [www.concorsolinguemadre.it](http://www.concorsolinguemadre.it)

[info@concorsolinguemadre.it](mailto:info@concorsolinguemadre.it) • tel/fax 011 447 62 83).

**Art.4** Ogni concorrente può partecipare - da sola, in coppia o in gruppo - con un solo racconto inedito, da presentare in tre copie, stampate o scritte a mano in stampatello. Su tutte le copie devono essere riportati: nome, cognome, indirizzo, data e luogo di nascita, recapito telefonico, e-mail e nazionalità. Gli elaborati inviati non verranno restituiti.

**Art.5** Si richiede di scrivere in italiano, perché l'Italia è il paese di residenza e il luogo dove il Concorso è bandito ma è consentita, anzi incoraggiata, la collaborazione tra donne straniere e donne italiane nel caso l'uso della lingua italiana scritta presenti delle difficoltà. Tutto questo nello spirito della valorizzazione dell'intreccio culturale che è prima di tutto intreccio relazionale: assistenza non è affatto perdita sul piano identitario, al contrario è proprio nella relazione che l'identità si afferma in modo positivo e non preclusivo.

**Art.6** La giuria, le cui decisioni sono inappellabili, è composta da scrittrici/tori, giornalisti/i, rappresentanti politiche/ci e studiose del pensiero femminile.

**Art.7 Premi.** Le prime tre classificate della sezione *Le Donne Straniere Raccontano* più una della sezione *Le Donne Italiane Raccontano le Donne Straniere* si aggiudicheranno un premio in denaro: 1° classificata 1000 euro, 2° classificata 500 euro **Premio Speciale Consulta Femminile Regionale del Piemonte**, 3° classificata 400 euro, premio Sezione Speciale Donne Italiane Raccontano le Donne Straniere 400 euro; un diploma e la partecipazione alla premiazione durante il Salone Internazionale del Libro di Torino 2017. Saranno inoltre coinvolte in attività e presentazioni a discrezione del Concorso.

**Art.8 Premio speciale SlowFood-Terra Madre.** Un ulteriore premio offerto da Slow Food-Terra Madre, consistente nella pubblicazione on-line sui loro siti e in un ingresso gratuito al Salone del Gusto o Cheese, verrà assegnato all'autrice straniera del racconto maggiormente ispirato ai temi legati al cibo ed alla sua produzione, tra quelli selezionati dalla giuria del Concorso (maggiori informazioni su [www.slowfood.it](http://www.slowfood.it) • [www.terramadre.info](http://www.terramadre.info)).

**Art.9 Premio speciale Torino Film Festival.** Un ulteriore premio consistente nell'abbonamento gratuito a Torino Film Festival 2017 con soggiorno di due notti offerto da Torino Film Festival, verrà assegnato all'autrice straniera del racconto maggiormente adatto ad essere trasposto in sceneggiatura cinematografica, tra quelli selezionati dalla giuria del Concorso. Il racconto verrà inserito nel programma AdaptLab, promosso da TorinoFilmLab e IBF - International Book Forum.

**Art.10 Premio speciale Rotary Club Torino Mole Antonelliana.**

Un ulteriore premio di 800 euro (ottocento euro) offerto dal Rotary Club Torino Mole Antonelliana verrà assegnato all'autrice straniera del racconto maggiormente ispirato ai temi della pace e della tolleranza nel mondo, tra quelli selezionati dalla giuria del Concorso.

**Art.11 Premio speciale Fondazione Sandretto Re Rebaudengo.**

Un ulteriore premio verrà offerto dalla Fondazione Sandretto Re Rebaudengo. Sono ammesse tutte le donne straniere residenti in Italia, che desiderino esprimere, con un unico scatto fotografico, il rapporto tra la propria identità, le proprie radici e il paese che le ospita, cioè l'Italia. Sono ammesse anche tutte le donne italiane che vogliono rappresentare con uno scatto fotografico le storie di donne straniere. Le fotografie, in alta risoluzione e corredate di titolo, dovranno essere inviate entro il 31 dicembre 2016 su supporto digitale alla casella postale del Concorso oppure tramite e-mail a [info@concorsolinguemadre.it](mailto:info@concorsolinguemadre.it). Le immagini saranno sottoposte alla valutazione di una giuria di esperti designata dalla Fondazione Sandretto Re Rebaudengo: gli scatti selezionati saranno esposti nel corso di una mostra nell'autunno 2017. Inoltre, la giuria attribuirà un Premio allo scatto migliore. Le autrici potranno concorrere sia con una fotografia sia con fotografia e racconto (come da art.1).

**Art.12 Premio speciale Giuria Popolare.** I dieci racconti finalisti saranno consultabili e potranno essere votati sul sito del Salone del Libro [www.salonelibro.it](http://www.salonelibro.it), entro il 30/04/2017. L'autrice del racconto più votato dai lettori riceverà in premio alcune prestigiose pubblicazioni artistiche. Fra tutti coloro che parteciperanno alla votazione, verrà estratto un nome a sorte che riceverà in premio i libri del Concorso Lingua Madre e l'ingresso gratuito al Salone del Libro.

**Art.13** Tutti i testi selezionati saranno pubblicati in un libro edito nel corso del 2017, di cui sarà assegnata copia alle autrici.

**Art.14** Le concorrenti rinunciano al diritto economico d'autore. La proprietà letteraria sarà del Concorso letterario nazionale Lingua Madre.

**Art.15** Alle vincitrici e alle autrici delle opere selezionate sarà inviata comunicazione dell'esito del concorso entro il 30/04/2017 e contestualmente sarà indicata la data e il luogo della cerimonia di premiazione.

**Art.16** Ai sensi della legge 675/96 si comunica che tutti i dati personali dei quali il Concorso letterario nazionale Lingua Madre entrerà in possesso, saranno usati solo per quanto attiene il Concorso e le attività collegate. I dati raccolti non verranno in alcun caso comunicati o diffusi a terzi per finalità diverse da quelle del Concorso.

**Art.17** La partecipazione al Concorso comporta l'accettazione di tutte le norme contenute nel presente bando. La non accettazione, anche di una sola di queste, annulla la partecipazione al Concorso.